

## アリアーヌ・ムヌーシュキンからのメッセージ

親愛なる友人の皆さま

3年以上の努力と忍耐が必要でした。長い間、最初から、公演を構想していた時から、(私は奇跡的に感じている)稲盛財団の強力な支援が必要でした。東京芸術劇場の無限の粘り強さと、ロームシアター京都の忠実な根強さが必要でした。そして近いうちにお礼を言う機会のある、非常に忠実な支援者の努力も必要でした。これら全てがあって、太陽劇団は初来日から22年を経て、ようやく日本に帰ってくる事ができるのです。この公演を皆様にお見せできることに、俳優、舞台スタッフ、制作スタッフなど劇団員全員が感じている巨大な感動を、皆様を知って頂きたいです。私たちの『金夢島 L'ÎLE D'OR Kanemu-Jima』は、夢の中の日本、時には悪夢のような、想像上の、時には風変わりな、崇拜とは言わずとも熱烈に愛する日本を舞台にしたものです。日本は私に多くのことを教え、私生活や芸術に多くの恩義を与えてくれました。この公演はそんな日本に対する情熱的な愛と限りない感謝の気持ちを込めたものです。待ち遠しさは計り知れないです。とても光栄です、私たちは、

近いうちにお会いしましょう。

アリアーヌ



©まつかわゆま

2023年2月2日、オックスフォード於  
アリアーヌ・ムヌーシュキン

Chers amis,

Il aura fallu plus de trois ans d'efforts et de patience. Il aura fallu l'aide puissante (que moi, je trouve miraculeuse) de la Fondation Inamori et cela depuis longtemps, depuis le début, depuis la conception même de notre spectacle. Il aura fallu l'obstination incommensurable du Tokyo Metropolitan Theatre et la fidèle ténacité du Théâtre Rohm de Kyoto. Il aura fallu aussi le travail acharné d'autres très fidèles soutiens que j'aurai aussi bientôt l'occasion de remercier. Il aura fallu tout cela pour que le Théâtre du Soleil revienne enfin au Japon, 22 ans après son premier voyage. Je voudrais que vous sachiez l'immense émotion que nous ressentons, tous, comédiens, techniciens, administrateurs, toute la troupe, à l'idée de vous présenter ce spectacle, notre *Île d'or*, notre *Kanemu-jima*, qui met en scène un Japon rêvé, cauchemardé parfois, un Japon imaginé, parfois farfelu, toujours adoré pour ne pas dire vénéré.

Un spectacle qui, en vérité, est un geste d'amour passionné et d'infinie Gratitude envers ce pays qui m'a tant appris et à qui je dois tant dans ma vie personnelle et dans mon art.

Voilà. L'impatience est immense. Si honorés nous sommes.

A bientôt.

Ariane

Ariane Mnouchkine, Oxford, 2023